**Comune di**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

***Provincia di***\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Verbale di Giuramento**

***Art. 22, D.P.R. n. 396/2000***

Oggi\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, io sottoscritto/a\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Ufficiale di Stato Civile del Comune di\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,

dichiaro che innanzi a me si è presentato / presentata *(cognome e nome) \_\_\_\_\_*\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,

il/la quale giura, sotto la propria responsabilità, che ha tradotto il testo allegato scritto in lingua straniera, dal\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ all'italiano, e che la traduzione è conforme al testo straniero originale.

**IL TRADUTTORE**

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**L’UFFICIALE DELLO STATO CIVILE**

 **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

-----------------------

Tra le varie modalità per far tradurre un testo in lingua straniera che deve essere trascritto nei Registri di Stato Civile, troviamo quella indicata [all'art. 22 del D.P.R. n. 396/2000](http://www.normattiva.it/uri-res/N2Ls?urn:nir:stato:decreto:2000-11-03;396~art22!vig=) che recita quanto segue:

"(…) i documenti scritti in lingua straniera devono essere accompagnati da una traduzione in lingua italiana che deve essere certificata conforme al testo straniero dall'autorità diplomatica o consolare ovvero da un traduttore ufficiale o da un interrete che attesti con giuramento davanti all'ufficiale dello stato civile la conformità al testo straniero"

Quindi, l'Ufficiale di Stato Civile fa firmare al traduttore (indicato come "interprete" nell'articolo) un modulo come questo con il quale lo stesso traduttore giura che il testo che ha tradotto è conforme al testo straniero originale. Dovrà, poi, unire il testo in lingua straniera, la traduzione giurata e questo verbale di giuramento mettendo dei timbri di congiunzione tra gli stessi.

Da sottolineare che questa modalità di traduzione è possibile soltanto quando il testo è destinato alla trascrizione nei Registri di Stato Civile.